



Процес навчання говоріння тісно пов'язаний з аудіюванням, тому для повноцінного засвоєння навичок говоріння варто тренувати навички аудіювання, для цього можна використовувати подкасти на різноманітних платформах зокрема Google Podcasts, Apple Podcasts, Youtube, завдяки яким можна ознайомитися з аудіодоріжками на різні теми: наукову, соціальну, політичну та побутову. Також викладачі або учні можуть записувати подкаст уроку, щоб ті учні, які не змогли бути присутніми на занятті, мали змогу отримати викладений матеріал [4, с. 153].

Quicktionary – це пристрій, схожий на ручку. Він дозволяє учню легко відсканувати слово та отримати його визначення та переклад на екран. Учні можуть самостійно регулювати швидкість мовлення для прослуховування, є можливість подивитися візуальне зображення дій артикуляційного апарату для полегшення навчання та вдосконалення вимови [5].

У мережі Інтернет можна знайти досить багато матеріалів на різних мовах на будь-яку тематику. Для проведення занять з говоріння використовують програмні забезпечення Skype та Zoom, а також онлайн платформу Google Meet та інші. Навчання говорінню на таких платформах може проводитися аналогічно тому, як воно проходить в живу. Проте на дистанційний урок можна запрошувати вчителя-носія мови, що буде корисним для розвитку навичок говоріння та аудіювання.

Quizlet та Canvas – корисні веб ресурси для створення навчальних матеріалів, карток для вивчення лексичних одиниць, у тому числі з прослуховуванням аудіо, створення текстів.

Отже, говоріння є одним із найважливіших аспектів вивчення іноземної мови, який вбирає у себе використання граматичних та лексичних навичок, а також тісно взаємодіє з аудіюванням. Говоріння відбувається у двох формах: монологічній та діалогічній. Способи навчання говорінню у цих двох видах мовлення розрізняються. Також існують окремі аспекти викладання говоріння, такі як інтонація, акцентування, темп, підбір стилю та інше. Оскільки якісне викладання іноземних мов до сих пір є невід'ємним тягарем для української освіти, то введення дистанційного навчання може трохи полегшити завдання вчителів. Нестача обладнання, наприклад, магнітофонів, ноутбуків та інших засобів. Онлайн навчання дозволяє демонструвати матеріал іноземною мовою (відео, аудіо) більшій кількості учнів. Тому, застосування сучасних засобів навчання говорінню, а також їх розробка та створення зараз неабиякі актуальні.

#### Література:

1. Гусленко І. «Методика навчання іноземних мов»: навч. вид. Харків: Нар. укр. акад., 2018. 65 с.
2. Пивоварова О. Говоріння як форма усного спілкування. *Інновації та традиції у мовній підготовці студентів*: міжнар. науково-практ. семінар, м. Харків, 6 груд. 2019 р. Харків, 2019. С. 290–294.
3. Сисоева С. Інтерактивні технології навчання дорослих: навч.-метод. посіб. Київ, 2011. 320 с.
4. Холод І. Методика навчання англійської мови: навч.-метод. посіб. Візаві, 2018. 166 с.
5. Bahadorfar M., Omidvar R. Technology in Teaching Speaking Skill. *Acme International Journal of Multidisciplinary Research*. 2014. Т. 2, № 4. С. 9-13.

**Голуб И. А.,**

*старший преподаватель кафедры филологии  
Барановичского государственного университета*

**Прокофьева Л. В.,**

*старший преподаватель кафедры филологии  
Барановичского государственного университета*

### **СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ КОММЕНТАРИЙ В СИСТЕМЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ ПОНИМАНИЮ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА**

Сложность восприятия и понимания художественного текста иностранными студентами обусловлена его насыщенностью всевозможными средствами экспрессивности и образности, фактами бытового, исторического и культурного содержания. Невысокий уровень сформированности у иностранных студентов лингвосоциокультурной компетенции приводит к поверхностному пониманию и неверной интерпретации текста, вызывает у них негативное отношение к процессу чтения.

Снять эти трудности на уроках РКИ помогает использование комментирования в процессе работы над художественным текстом, поскольку в методике РКИ комментарий используется в качестве одного из способов формирования общекультурной компетентности обучающихся. Комментарий способствует «преобразованию “чужого” по отношению к художественному произведению читателя в “своего” и подключает его к “силовому полю” этого произведения» [2, с. 18]. Таким образом, комментарий, являясь эффективным педагогическим средством, помогает приобщению инофонов к истории, духовным и культурным ценностям страны изучаемого языка.



Необходимость разработки и научная ценность комментариев подкрепляется их прикладным значением: иностранные студенты, освоив словарь произведения и осмыслив внелингвистический контекст, смогут полноценно воспринять содержательную и идейную сторону произведения.

На занятиях РКИ при работе с художественным текстом традиционно используются текстологический, историко-литературный, биографический, реальный и лингвистический комментарии. [1, с. 163]. В последние десятилетия были разработаны историко-лингвистический, лингвокультурологический, интегративный культурологический, лингвоисторический, что подтверждает актуальность совершенствования методологии и методов комментирования.

В наибольшей степени задачам снятия культурологических и лингвокультурологических трудностей восприятия художественного текста иностранными студентами отвечает социокультурный комментарий. Он «имеет целью обеспечить наиболее полное понимание текста, восполнить недостаток фоновых знаний у читателя, разрешить конфликт культур» [3, с. 155].

Методическую базу социокультурного комментирования составляет, во-первых, рассмотрение текста как объекта культуры со своей биографией, жизнью, своими кодами, символами, образами, мотивами; во-вторых, изучение и усвоение лексики с позиций отображения в ней социальной, культурной и исторической специфики эпохи.

Разработка комментария в образовательных целях – процесс трудоемкий, состоящий из нескольких этапов. Вначале проводится анализ с целью определения элементов текста, подлежащих комментированию, затем определяется объем, детали, степень подробности содержания комментария.

При составлении комментария к конкретному тексту необходимо определить фрагменты текста, имеющие для иностранных обучающихся неизвестный им социально-исторический контекст; выделить сложные синтаксические конструкции; обратить внимание на способы изображения эмоций и чувств героев текста; провести толкование лексических единиц, необходимых для верной интерпретации текста. Необходимо также учесть, что толкование устаревших и диалектных слов, топонимов и кратонимов, разъяснение аллюзий, иносказаний, историко-культурных фактов и деталей быта, интертекстуальных элементов осуществляется с позиций социокультурного подхода.

При работе с художественным текстом на занятиях РКИ могут применяться разнообразные виды заданий и упражнений, основанных на социокультурном комментарии: чтение и анализ энциклопедической статьи; работа с предисловием и послесловием, с затекстовыми сносками; толкование лексем; постановка вопросов к тексту; уточнение лингвострановедческих сведений; предварительная визуализация культурно-исторических реалий; составление словаря к тексту; рассмотрение иллюстративного материала.

Таким образом, изучение художественного текста на уроках РКИ должно базироваться на культурном контексте, рассматриваться как составная часть общекультурного процесса. Эффективным средством снятия лингвокультурологической лакунарности следует считать социокультурное комментирование.

#### Литература:

1. Литературный энциклопедический словарь / под общ. Ред. В. М. Кожевникова, П. А. Николаева. М. : Сов. Энцикл., 1987. С. 163.
2. Русова Н.Ю. Методология и методика культурологического комментария художественных текстов: учеб.-метод. пособие. Н. Новгород : НГПУ, 2005. 68 с.
3. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. Москва : МГУ, 2004. 352 с.

*Григор'єв І.Ю.,*

*студент Бердянського економіко-гуманітарного  
коледжу Бердянського державного  
педагогічного університету*

*Науковий керівник – канд. філол. наук, доц. Мороз А.А.*

### **ОСОБЛИВОСТІ АНГЛОМОВНОГО ПЕРЕКЛАДУ ПОЕТИЧНИХ ТВОРІВ ЛЕСІ УКРАЇНКИ ЯК ЧИННИК УТВЕРДЖЕННЯ УКРАЇНСЬКОГО ХУДОЖНЬОГО СЛОВА У СВІТОВОМУ ЛІТЕРАТУРНОМУ КОНТЕКСТІ**

**Актуальність статті.** Мальовнича українська Волинь подарувала вітчизняній та світовій культурі одну з найвизначніших постатей в історії української літератури - Лесю Українку, 150 років з дня народження якої відзначатиметься у лютому 2021 року. Високоосвічена, талановита, неприборкана духом поетеса творила всупереч тяжкій хворобі. Її талант проявився у найрізноманітніших сферах літературної праці - вона була поетом, драматургом, прозаїком, літературним критиком, публіцистом, перекладачем і фольклористом.

Творчість Лесі Українки, що поєднує найхарактерніші українські національні риси, національну свідомість та мотиви всесвітньої культури актуальна у будь-який час. І сьогодні, на порозі ХХІ століття її спадщина сучасна, безсумнівно цікава не тільки для українського читача, а й для іноземного.